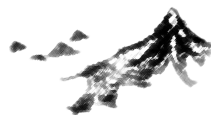


# ARFUYEN



ÉDITIONS

Sortie en librairie : jeudi 3 mars 2011

## L'AMI DE DIEU DE L'OBERLAND *Le Livre des cinq hommes*

Préface de Jean Moncelon

Traduit du moyen haut-allemand par Jean Moncelon et Éliane Bouchery

Collection « *Les Carnets spirituels* » – 114 p. – 10 euros

ISBN 978-2-845-90161-2 EAN 9 782845 901612

Diffusion CERF – Distribution SODIS

Alors que la mystique rhéno-flamande est par bonheur de mieux en mieux connue, le mouvement des Amis de Dieu reste presque entièrement à découvrir. Il s'agit d'un mouvement de laïques, très critique par rapport à la société de son temps, animé d'une profonde méfiance vis-à-vis des clercs et prônant une vie intégralement évangélique.

Si le Strasbourgeois Rulman Merswin, disciple direct et ami du grand théologien dominicain Jean Tauler, est l'un des fondateurs de ce mouvement, l'« Ami de Dieu de l'Oberland » en est l'inspirateur. Car Merswin lui-même attribue à ce mystérieux ermite la « conversion » de Tauler et se place sous sa direction spirituelle. Comme ceux de Merswin, les textes de l'Ami de Dieu de l'Oberland sont tous inaccessibles en français. C'est pour les faire découvrir que la **BOURSE DE TRADUCTION 2010 DU PRIX DU PATRIMOINE NATHAN KATZ** a été attribuée à Jean Moncelon et Éliane Bouchery, qui ont aussi donné en février la première traduction du *Livre des neuf rochers* de Rulman Merswin.

### *Le livre*

*Le Livre des cinq hommes* (1377) présente les cinq ermites qui ont fondé la communauté de l'Oberland, mais aussi, non sans humour, leur cuisinier (Conrad) et leur messager (Ruprecht) ! Parmi les ermites : un juif converti (Abraham), un homme de loi et un bourgeois marié dont on nous raconte les difficultés pour obtenir de sa femme l'autorisation de se retirer dans la montagne... L'Ami de Dieu de l'Oberland termine son texte en se présentant lui-même, avec beaucoup de simplicité. Il ne s'agit donc pas d'un traité spirituel, mais de la vie d'un ermitage et de ses membres.

Cet Ami de Dieu de l'Oberland est d'autant plus énigmatique et fascinant qu'on ne lui voit guère d'équivalent dans l'histoire culturelle occidentale. À qui comparer ce laïc anonyme au très large rayonnement, interlocuteur de personnalités importantes de son temps (notamment le pape auquel il rend visite), fondateur d'un ermitage réputé, auteurs de plusieurs textes autobiographiques sur cette aventure collective mais également de divers traités et épîtres ?

Rien d'étonnant si, malgré ce que nous savons de lui à travers les manuscrits aujourd'hui encore conservés, la réalité de son existence historique a été remise en cause par certains. Pourtant la langue dans laquelle il écrit est très différente du dialecte strasbourgeois de Merswin et sa pensée elle aussi très distincte. Par ailleurs, peut-on imaginer Merswin inventant de toutes pièces la biographie de cet ermite et de ses compagnons ?

### *L'auteur*

Selon les documents conservés à la Bibliothèque Nationale Universitaire de Strasbourg, l'Ami de Dieu de l'Oberland était le fils d'un riche négociant de Coire ou de Bâle. À la mort de ses parents, il mène une vie dissipée en compagnie d'un jeune chevalier, ami d'enfance. Fiancé à une jeune fille noble, il reçoit une vision qui le détourne du monde. Il vend ses biens et se consacre à la charité dans un quartier pauvre de sa ville. Puis il entre en relation avec des « Amis de Dieu » de la région et fonde une « société » dans sa propre maison. Ses connaissances s'étendent à l'Italie, à la France et jusqu'en Hongrie. C'est alors qu'il rencontre Rulman Merswin et devient son guide spirituel.

En 1365, l'Ami de Dieu fonde son ermitage. Néanmoins l'ermite se rend en 1377 à Rome pour appeler le pape Grégoire XI à réformer la chrétienté. En novembre 1378, se tient dans l'ermitage une première « *diète divine* » : sept « Amis de Dieu » s'y réunissent pour retarder, par la prière, « *la grande tempête* » qui doit s'abattre sur l'humanité. Le Jeudi Saint 1380, douze « Amis de Dieu » seront réunis, venant « *de Milan, de Gênes et de la Hongrie* ». Le Vendredi Saint, une lettre tombée du ciel les avertit que s'ils acceptent de devenir « *captifs de Dieu* », la « *grande tempête* » sera de nouveau retardée. Le jour de Pâques 1380, la communauté se disperse, l'Ami de Dieu reste enfermé dans une cellule. On ignore ses dernières années et les circonstances de sa mort, ses relations avec Merswin s'étant interrompues après cette date.

[www.arfuyen.fr](http://www.arfuyen.fr)

Éditions Arfuyen, Lac Noir, 68370 Orbey

Adresse postale : 35, rue Le Marois, 75016 Paris – Adresse courriel : [arfuyen@wanadoo.fr](mailto:arfuyen@wanadoo.fr)